

# BULLETIN

OF

The School of Oriental Studies,  
London Institution

Published by

The School of Oriental Studies, London Institution

Finsbury Circus, E.C.

1917

*Price Six Shillings*

BULLETIN  
OF  
THE SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,  
LONDON INSTITUTION.

BULLETIN  
OF THE  
SCHOOL OF ORIENTAL STUDIES,  
LONDON INSTITUTION



VOLUME I: 1917–20.

Published by  
The School of Oriental Studies, London Institution,  
Finsbury Circus, E.C. 2.

---

*Agents: Messrs. LUZAC & Co., 46 Great Russell Street, W.C. 1.*

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD.  
PRINTERS, HERTFORD.

# INDEX TO VOLUME I

## A

- Abhidharmakośa, note on, Pt. III, 185.  
 Ādi Granth, sacred book of the Śikkhs, Pt. III, 119.  
 Ālhā and Udāl, ballad of, Pt. III, 89.  
 ALI, A. YUSUF, *The Importance of Hindustani*, Pt. I, 109; *Note on Urdu Orthography*, Pt. III, 29.  
 'Alī b. al-Haitham, king of Shirwan, Pt. II, 86.  
 Ānandavardhana, Pt. IV, 1.  
 ANDERSON, J. D., *Metre and Accent*, Pt. I, 87; *Phonetics of the Bengali Language*, Pt. I, 79; *Sounds of Bengali*, Pt. II, 1.  
 Arabic, dialects, Pt. I, 117; Sir Charles Lyall, knowledge of, Pt. I, 115; *Study of*, by T. W. Arnold, Pt. I, 112.  
 Aramaic, ideograms, Pt. IV, 135.  
 Armenian, Iranian words in, Pt. IV, 126.  
 ARNOLD, T. W., *The Study of Arabic*, Pt. I, 112.  
 Asoka's inscriptions, Pt. IV, 12.  
 Assamese, Pt. II, 72.  
 Aurān (?) place, Pt. II, 91.  
 Avesta ḍ, Pt. IV, 131.  
*Avroman, the three Parchments from*, by J. M. Unvala, Pt. IV, 125.

## B

- Bantoid elements in Sudanic (Westermann), Pt. IV, 108.  
 Bardha'ah, capture of by the Russians, Pt. II, 82.  
 BARNETT, L. D., *Commercial and Political Connexions of Ancient India with the West*, Pt. I, 101; *A Hindu "Paradiso"*, *Sahara-Saṅkara Vilāsa I*, Pt. II, 4; *An Inscription of the Reign of Udayaditya*, Pt. I, 85; *The Malta-Vilāsa and "Bhāsa"*, Pt. III, 35.  
*Basque Declension, its Kolarian Origin and Structure*, by W. J. Edmondston Scott, Pt. III, 147; Number, Pt. III, 180; Paradigms of the noun, Pt. III, 148 seq.; Suffixes, Pt. III, 151.  
 Bastetania, Pt. III, 159.  
 Bengali, Pt. II, 71; initial phrasal accent, Pt. I, 83; Pt. II, 2; phonetics, Pt. I, 79; origin of phrasal accent, Pt. I, 90; phonetics (consonants), Pt. I, 82; (vowels), Pt. I, 79; sounds of, Pt. II, 1; verse, Pt. I, 89; words borrowed from Sanskrit, Pt. I, 88.  
 Bhaktimārga, ancient religion, Pt. III, 101.

- Bhāsa, Pt. III, 35; plays ascribed to, Pt. IV, 31.  
 Bhiksuni, Pt. III, 123.  
 Bihārī, Pt. II, 68.  
 BLADGEN, C. O., *Malay*, Pt. I, 97.  
 BROWN, R. GRANT, *The Kadus of Burma*, Pt. III, 1.  
 Burma, languages of (tones), Pt. IV, 91.  
 Burmese, meaning of term, Pt. III, 2; origin of, Pt. III, 2; tones in, Pt. IV, 99.

## C

- Caubhikas and the Indian Drama*, by Prof. A. Berriedale Keith, Pt. IV, 27.  
 Caubhika, performer in shadow play, Pt. IV, 27.  
 Chavannes, Édouard, obituary note by Louis de la Vallée Poussin, Pt. II, 147.  
 Chindau, language spoken in Gazaland, Pt. I, 107.  
*Chinese Coolie Songs*, by A. Neville J. Whymant, Pt. IV, 145.  
 Chinese poems, Pt. I, 33, 53; Pt. II, 96.  
*Classificatory Particles in the language of Kiriwina*, by Bronislaw Malinowski, Pt. IV, 33.  
 Codrington (Oceanic languages), Pt. IV, 76.  
*Commercial and Political Connexions of Ancient India with the West*, by L. D. Barnett, Pt. I, 101.  
 Confucianists, their moral code, Pt. II, 19.  
 Coolie Songs, Pt. IV, 145.  
 Cowley (Avroman documents), Pt. IV, 135.  
 Cromer, Lord (Committee), Pt. I, 12 seq.  
 Cross, as a Christian symbol, Pt. I, 95; Pt. II, 16, 25.  
 Curzon, Lord, Pt. I, 12 seq.

## D

- Dailemites, Pt. II, 88.  
 Dardic languages, Pt. II, 48, 73.  
 DE, SUSHIL KUMAR, *Dhvanikāra and Ānandavardhana*, Pt. IV, 1.  
 Delafosse, classification of Sudanic languages, Pt. IV, 122.  
 Delta Pwo Karen, tones in, Pt. IV, 97.  
 Devanāgarī script, Pt. IV, 11.  
*Dhvanikāra and Ānandavardhana*, by Sushil Kumar De, Pt. IV, 1.  
 Dhvanikāra, authorship of Kārikās and Vṛtti, Pt. IV, 2; Dr. Hari Chānd Sāstri on, Pt. IV, 5; Jacobi on, Pt. IV,

5; Sovani's hypothesis (JRAS.), Pt. IV, 5.  
 Dialect, Tibeto-Burmese languages, Pt. III, 10.  
 Diaz, *see* Nestorian Monument, notes on.  
 DODERET, W., *Note on the Development of the Modi Characters*, Pt. IV, 11.  
 Drama, Indian, Pt. IV, 27.  
 Dūtāngada of Subhata, Pt. IV, 27.

## F

Fellows, Rev. S. B., knowledge of Kirinwina, Pt. IV, 70.  
*Fragment of the Sanskrit Vinaya*, by Miss C. M. Ridding and L. de la Vallée Poussin, Pt. III, 123.  
 Fula, prefixes in, Pt. IV, 113.  
*Further Poems by Po Chu-i*, Arthur Waley, Pt. II, 96.

## G

Ganapati Sastri, editor of Trivandrum Sanskrit Series, Pt. III, 35.  
 Gaudian languages, Pt. II, 48.  
 Giles' dictionary, Pt. IV, 16.  
 Giles, H. A., *see* Nestorian Monument.  
 GILES, LIONEL, *Notes on the Nestorian Monument at Sianfu*, Pt. I, 93; Pt. II, 16; Pt. III, 39; Pt. IV, 15.  
 GILL, J. WITHERS, *Hausa Speech, its Wit and Wisdom*, Pt. II, 30.  
 Granthikas, Pt. IV, 29.  
 Gresham Commission, Pt. I, 8.  
 GRIERSON, SIR GEORGE, *Indo-Aryan Vernaculars*, Pt. II, 47; *The Popular Literature of Northern India*, Pt. III, 87.  
 Gujarāti, Pt. II, 56.

## H

Hadayāni Kurds, Pt. II, 91.  
 HARTOG, P. J., *Origins of the School*, Pt. I, 1.  
 Hausa, language, Arabic importations, Pt. II, 33; literature, Pt. II, 33; proverbial sayings, Pt. II, 39.  
*Hausa Speech, its Wit and Wisdom*, by J. Withers Gill, Pt. II, 30.  
 Hausas, the, Pt. II, 31; influence of the Filani, Pt. II, 30.  
 Havret, *see* Nestorian Monument.  
 Hibbert Lectures, Pt. I, 112.  
 Hindī, Pt. I, 109 seq.; Pt. II, 50.  
 Hindī Ramāyana, epic of Northern India, Pt. III, 113.  
 Hindōstāni, Pt. II, 51.  
*Hindu "Paradiso"*, *Śabara-Śaṅkara Vilāsa I*, 54-85, by L. D. Barnett, Pt. II, 4.  
 Hindustani, area and population, Pt. I, 109; literature, Pt. I, 110; modern tendencies, Pt. I, 111.

*Hindustani, the importance of*, by A. Yusuf Ali, Pt. I, 109.  
 Hir and Rānjhā, tale of, Pt. III, 88.  
 Ho declension, *see* Basque.  
 Husain b. Sa'id b. Hamdān, Pt. II, 91.  
*Hymns to Kuan-Yin*, by A. D. Waley, Pt. III, 145.

## I

Ibn Fadlān quoted, Pt. II, 83.  
 Ibn Rusteh quoted, Pt. II, 83.  
 Ibn Sam'un, a Christian clerk, Pt. II, 89.  
 Ideograms, Aramaic, Pt. IV, 135.  
 India, astronomy, Pt. I, 104; coinage, Pt. I, 101; drama (shadow plays), Pt. IV, 27; literature, poetry ("nakh-sikhs"), Pt. III, 121; *Popular Literature of Northern India*, by Sir George Grierson, Pt. III, 87; trade of ancient India, Pt. I, 101; trade, Alexandria, port of, Pt. I, 103, 104; trade stimulated by Augustus Caesar, Pt. I, 103; women mystics, Pt. III, 109.  
*Indo-Aryan Vernaculars*, by Sir George Grierson, Pt. II, 47.  
*Inscription of the Reign of Udayaditya*, by L. D. Barnett, Pt. I, 85.  
 Iranian 'tenuis t', Pt. IV, 130.  
 Islam, religion of, Pt. I, 112.

## J

Ja'far b. Shakkuyah, Kurdish chieftain, Pt. II, 91.  
 Jainko (god), Pt. III, 154.  
 Janna, offering of, Pt. I, 85.  
 Junna (cave inscriptions), Pt. IV, 12.

## K

Kabīr, writings of, Pt. III, 119.  
 Kadu, numerals borrowed from other languages, Pt. III, 7; phonetics in, Pt. III, 11; tones in, Pt. III, 15; vocabulary, grouping of languages by, Pt. III, 10.  
*Kadus of Burma*, by R. Grant Brown, Pt. III, 1.  
 Kālidāsa, Pt. III, 35.  
 Kansa and Vāsudeva, contest between (nature myth), Pt. IV, 31.  
 Kantus, *see* Kadus.  
 Karanga, Arabic words in, Pt. I, 108; compared with Swahili, Pt. I, 107; language of Southern Rhodesia, Pt. I, 106; Swahili words, Pt. I, 108; Works on:—Father Biehler, Pt. I, 107; Rev. H. Buck, Pt. I, 107; Jones, Daniel, Pt. I, 107; Mrs. Louw, Pt. I, 107; Zulu words, Pt. I, 108.  
 Karmavacana, Pt. III, 123.  
 Kāśmīri, Pt. II, 78.

- KEITH, Professor A. BERRIEDALE, *The Caubhikas and the Indian Drama*, Pt. IV, 27.
- Khāqān of Russians, Pt. II, 82.
- Kharoṣṭī script, Pt. IV, 12.
- Khasis, speech of the, Pt. I, 91.
- Khotān, "Stein" documents, Pt. IV, 12.
- Kiriwina, language, classificatory formatives in, Pt. IV, 37; classificatory particles, Pt. IV, 33.
- Kol declension, *see* Basque.
- Kolarian origin of Basque declension, Pt. III, 147.
- Krishna-worship, Pt. III, 102.
- Kuan-Yin, Hymns to, Pt. III, 145.
- Kür, rivor, Pt. II, 92.
- Kurdish colloquial texts, Pt. IV, 79 seq.
- Kurds, Character of, as illustrated by their Proverbs and popular sayings*, by Major Edward Noel, Pt. IV, 79.
- Kurku declension, *see* Basque.
- L
- Lahndā, Pt. II, 65.
- Legge, *see* Nestorian Monument.
- Liongo Fumo, lyrics attributed to, Pt. II, 114.
- London Institution, Pt. I, 13 seq.
- Lüder, Professor, quoted, Pt. IV, 28.
- M
- Māh, Pt. IV, 136.
- Mahānātaka, Pt. IV, 27.
- Mahendra-vikrama-varman, *see* Matta-vilāsa.
- Maithilī Prakrit, Pt. I, 90.
- Maiyā, Pt. II, 79.
- Malay*, by C. O. Blagden, Pt. I, 98; dialects north of the Peninsula, Pt. I, 99; difficulties in learning, Pt. I, 100; form current at Batavia, Pt. I, 98; homeland of (Central Sumatra), Pt. I, 98; lingua franca, Pt. I, 97, 98; lingua franca, influenced by various local languages, Pt. I, 99; loanwords from Sanskrit, etc., Pt. I, 99; of Malacca, Pt. I, 98; member of the Austronesian family, Pt. I, 97.
- Malik Muhammad, Pt. III, 121.
- MALINOWSKI, BRONISLAW, *Classificatory Particles in the Language of Kiriwina*, Pt. IV, 33.
- Marāthī, Pt. II, 68.
- MARGOLIOUTH, Professor D. S., *The Russian Seizure of Bardha'ah in A.D. 943*, Pt. II, 82.
- Marzuban b. Mohammad b. Musafir, Pt. II, 87.
- Mashona, *see* Karanga.
- Mas'udi quoted, Pt. II, 84.
- Matta-Vilāsa and "Bhasa"*, by L. D. Barnett, Pt. III, 35.
- Molanesian languages, Pt. IV, 40; S. H. Ray, work of, Pt. IV, 77.
- Metre and Accent*, by J. D. Anderson, Pt. I, 87; (Alexandrine), Pt. I, 88; "chee-chee" English, Pt. I, 90; definition of metre, Pt. I, 87; Germanic languages, Pt. I, 88; teaching of pronunciation, Pt. I, 87.
- Middle Persian, Parthian period, Pt. IV, 127.
- Minangkabau, Pt. I, 98, 99.
- Minus (Avroman documents), Pt. IV, 135.
- Mirā Bāi (Indian woman mystic), Pt. III, 110.
- Miskawaihi, translation from, Pt. II, 87, 92.
- Modi characters, Note on the development of*, by W. Doderet, Pt. IV, 11; letters "Sa" and "Kha", special comment on their development, Pt. IV, 12.
- Monosyllabic languages, morphology, Pt. IV, 116.
- Moule, *see* Nestorian Monument.
- Mū'izz al-daulah, Pt. II, 91.
- Munda declension, *see* Basque.
- N
- Nanda-dāsa, story of, Pt. III, 109.
- Nāsir al-daulah, Pt. II, 91.
- Negro languages, Pt. IV, 107.
- Nestorian Monument, Notes on the*, by Lionel Giles, Pt. I, 93; Pt. II, 16; Pt. III, 39; Pt. IV, 15.
- NOEL, Major EDWARD, *The Character of the Kurds as illustrated by their Proverbs and Sayings*, Pt. IV, 791.
- Nyanja, Arabic words in, Pt. I, 108.
- Nyayas, the, Pt. III, 185.
- O
- Obituary Notice, Édouard Chavannes, Pt. II, 147.
- Oceanic languages, Pt. IV, 40.
- Oriental Studies in London, Pt. I, 7 seq.
- Origins of the School*, by P. J. Hartog, Pt. I, 1.
- Oriyā, Pt. II, 71.
- Orthography, Urdu, Pt. III, 29.
- P
- Pahārī languages, Pt. II, 58.
- Pahlavi of the Books (āsīs), Pt. IV, 139; (final stroke), Pt. IV, 137; (h-), Pt. IV, 141; ('man), Pt. IV, 137; (χrīt), Pt. IV, 142; Pahlavi of the Parthian period, Pt. IV, 127.
- Panjābi, Pt. II, 54.
- Paradiso, Hindu conception of, Pt. II, 4.
- Pārijāta Harana, Pt. III, 104.
- Parthian period, Pahlavi of, Pt. IV, 127.
- Patañjali quoted (Professor Lüder's interpretation), Pt. IV, 28.

- Pater Schmidt, speech of the Khasis, Pt. I, 91.
- Pelliot, *see* Nestorian Monument.
- Phonetics of the Bengali language*, by J. D. Anderson, Pt. I, 79; (Kadu), Pt. III, II.
- Piśāca languages, modern, Pt. II, 48, 73.
- Po Chu-i, poems by, Pt. I, 53; Pt. II, 96.
- Poetry, Pre-T'ang, Pt. I, 33; Pt. II, 96.
- Popular Literature of Northern India*, by Sir George Grierson, Pt. III, 87.
- Pre-T'ang Poetry*, by A. D. Waley, Pt. I, 33; Pt. II, 96.
- Prithirāj Rāsau, Pt. III, 97.
- Proverbs and Sayings of the Kurds, Pt. IV, 79.
- POUSSIN, L. DE LA VALLÉE, *Critical Notes to Saundaranandakāvya*, Pt. II, 133; (with C. M. Ridding) *Fragment of the Sanskrit Vinaya*, Pt. III, 123; Obituary Notice of Édouard Chavannes, Pt. II, 147; Note, Pt. III, 185.
- Pwo Karen, tones in, Pt. IV, 96.
- R
- Rājasimha, Pt. III, 38.
- Rājasthānī, Pt. II, 56.
- Rājputānā, poetry in, Pt. III, 89.
- Rāma-worship, Pt. III, 112.
- Ray, S. H. (Melanesian languages), Pt. IV, 77.
- Reay, Lord, Pt. I, 8 seq.; (Committee), Pt. I, 12 seq.
- Reviews of Books* :—
- Arya Deva's Catuśśatikā, Pt. II, 129.
- Bibliotheca Buddhica XIX, Pt. II, 130.
- Bloch's La Formation de la Langue Marathe, Pt. IV, 168.
- Caland's Das Jaiminiya-Brāhmaṇa in Auswahl, Pt. IV, 176.
- Caland's Een onbekend Indisch tooneelstuk, Pt. I, 126.
- Couling's Encyclopædia Sinica, Pt. II, 142.
- Gaekwad's Oriental Series, the, Pt. I, 123.
- Koop and Inada's Japanese Names (Pt. I), Pt. IV, 180.
- Latourette's Development of Japan, Pt. II, 140.
- Macartney's (edited by) The Diwān of Ghailān ibn 'Uqbah, Pt. IV, 173.
- Peri's Haritī, Pt. II, 132.
- Saundaranandakāvya, Pt. II, 133.
- Waley's Japanese Poetry (The Uta), Pt. IV, 167.
- RIDDING, Miss C. M., and L. de la Vallée Poussin, *A Fragment of the Sanskrit Vinaya*, Pt. III, 123.
- Ross, Sir E. Denison, Pt. I, 20.
- Russian Seizure of Bardha'ah in a.d. 943*, by Professor D. S. Margoliouth, Pt. II, 82.
- Russians in Arabic history, Pt. II, 82.
- S
- Śabara-sāṅkara-vilāsa, translation of, Pt. II, 4.
- Saeki, *see* Nestorian Monument.
- Sak (language), Pt. III, 7.
- Salmās (place), Pt. II, 91.
- Sanskrit Vinaya, Pt. III, 123.
- Santali declension, *see* Basque.
- Sat Sai by Bihāri Lal, Pt. III, 111.
- Saundaranandakāvya, Critical Notes to, L. de la Vallée Poussin, Pt. II, 133.
- Sayings of the Kurds, Pt. IV, 79.
- School of Oriental Studies, history of foundation, Pt. I, 5.
- SCOTT, W. J. EDMONDSTON, *The Basque Declension, its Kolarian Origin and Structure*, Pt. III, 147.
- Sgaw Karen, tones in, Pt. IV, 95.
- Shadākhshari Dēvar, translation of Śabara-sāṅkara-vilāsa, Pt. II, 4.
- Shadow plays (Indian), Pt. IV, 27.
- Shan, tones, Pt. IV, 93.
- Shirwānshāh, king of the Khazar, Pt. II, 86.
- Siamese, tones, Pt. IV, 91.
- Sianfu, Nestorian Monument at, Pt. I, 93; Pt. II, 16; Pt. III, 39; Pt. IV, 15.
- Sindhi, Pt. II, 66.
- Śiva, description of the city of, Pt. II, 5.
- Southern Rhodesia, language of*, by Alice Werner, Pt. I, 106.
- Steele, Dr. John, *see* Nestorian Monument.
- Struck, classification of Sudanic languages, Pt. IV, 120.
- Sudanic Languages*, by N. W. Thomas, Pt. IV, 107; Bantoid elements in (Westermann), Pt. IV, 108; composition of words, Pt. IV, 111; compound tones, Pt. IV, 112; classification, system of (Delafosse), Pt. IV, 122; (Struck), Pt. IV, 120; forms of the verb, Pt. IV, 116; Hamitic-Sudanic relationship, Pt. IV, 119; language groups, Pt. IV, 110; Lepsius on, Pt. IV, 110, 117; Reinisch on, Pt. IV, 110; Roots, Pt. IV, 111; use of tones in (Delafosse), Pt. IV, 108; Westermann on, Pt. IV, 107, 117.
- Sūra-dāsa, poems of, Pt. III, 110.
- Svapna-natāka, *see* Svapna-vasavadatta.
- Svapna-vasavadatta (play), Pt. III, 35.
- Swahili, Arabic alphabet applied to, Pt. II, 114; Arabic metres adapted to, Pt. II, 114.
- Swahili Poetry*, by Alice Werner, Pt. II, 114; Ayubu, the, Pt. II, 123; Büttner, Dr., Pt. II, 114 seq.; early records of, Pt. II, 118; festivals, Pt. II, 120, 123; forms of (Tenzi and Shairi), Pt. II, 118; Sacleux on, Pt. II, 116; Steere on, Pt. II, 115 seq.; Taylor, Rev.



W. E., Pt. II, 117; verse always rhymed, Pt. II, 116.

## T

- TAYLOR, L. F., *On the Tones of certain Languages of Burma*, Pt. IV, 91.  
 Temple, Sir Richard, *Universal grammar*, Pt. IV, 74.  
 Tennasserim Pwo Karen, tones in, Pt. IV, 98.  
 THOMAS, N. W., *The Sudanic Languages*, Pt. IV, 107.  
 Thonga languages, Pt. I, 107; (M. Junod), Pt. I, 107, 108.  
 Tibeto-Burmese languages, dialect, Pt. III, 10.  
*Tones of certain Languages of Burma*, by L. F. Taylor, Pt. IV, 91.  
 Traité Manichéen, Pt. II, 21, 25.  
 Trobriand Islands, *see* Kiriwina, language of.  
 Tu Fu, poem by, Pt. II, 109.  
 Tulasī Dāsa, poetry of, Pt. III, 113.  
 Tunhuang MSS., Pt. III, 41 seq.  
 Tūzūn, Pt. II, 91.

## U

- Udayaditya, an inscription of the reign of*, by L. D. Barnett, Pt. I, 85.  
 Umpāti (author), Pt. III, 104.

UNVALA, J. M., *On the three Parchments from Avroman in Kurdistan*, Pt. IV, 125.

Urdu, Pt. I, 109 seq.; (orthography) European printing presses, Pt. III, 29; *Note on Urdu Orthography*, by A. Yusuf Ali, Pt. III, 29; spelling, uniformity in, Pt. III, 29.

## V

Vidyāpati Thākur, poems of, Pt. III, 103.  
 Vinaya, Pt. III, 123.

## W

- WALEY, ARTHUR, *Hymns to Kuan-Yin*, Pt. III, 145; *Pre-T'ang Poetry*, Pt. I, 33; Pt. II, 96; *Thirty-eight Poems by Po Chu-i*, Pt. I, 53; Pt. II, 96; *Further Poems by Po Chu-i and an extract from his prose works together with two other T'ang poems*, Pt. II, 96.  
 Werner, E. T. C., *see* Nestorian Monument.  
 Westermann (Ewe studies), Pt. IV, 111.  
 WHYMANT, A. NEVILLE J., *Chinese Coolie Songs*, Pt. IV, 145.  
 Women mystics of India, Pt. III, 109.

## Z

Zimbabwe, chief tribal centre of the Karanga, Pt. I, 106.